

PASTORAL CONSTITUTION ON THE CHURCH IN
THE MODERN WORLD *GAUDIUM ET SPES*
DECEMBER 7, 1965

2. Hence this Second Vatican Council, having probed more profoundly into the mystery of the Church, now addresses itself without hesitation, not only to the sons of the Church and to all who invoke the name of Christ, but to the whole of humanity. For the council yearns to explain to everyone how it conceives of the presence and activity of the Church in the world of today.

Therefore, the council focuses its attention on the world of men, the whole human family along with the sum of those realities in the midst of which it lives; that world which is the theater of man's history, and the heir of his energies, his tragedies and his triumphs; that world which the Christian sees as created and sustained by its Maker's love, fallen indeed into the bondage of sin, yet emancipated now by Christ, Who was crucified and rose again to break the strangle hold of personified evil, so that the world might be fashioned anew according to God's design and reach its fulfillment.

CHAPTER I THE DIGNITY OF THE HUMAN PERSON

12. According to the almost unanimous opinion of believers and unbelievers alike, all things on earth should be related to man as their center and crown.

But what is man? About himself he has expressed, and continues to express, many divergent and even contradictory opinions. In these he often exalts himself as the absolute measure of all things or debases himself to the point of despair. The result is doubt and anxiety. The Church certainly understands these problems. Endowed with light from God, she can offer solutions to them, so that man's true situation can be portrayed and his defects explained, while at the same time his dignity and destiny are justly acknowledged.

For Sacred Scripture teaches that man was created "to the image of God," is capable of knowing and loving his Creator, and was appointed by Him as

CONSTITUCIÓN PASTORAL *GAUDIUM ET SPES*
SOBRE LA IGLESIA EN EL MUNDO ACTUAL

2. Por ello, el Concilio Vaticano II, tras haber profundizado en el misterio de la Iglesia, se dirige ahora no sólo a los hijos de la Iglesia católica y a cuantos invocan a Cristo, sino a todos los hombres, con el deseo de anunciar a todos cómo entiende la presencia y la acción de la Iglesia en el mundo actual.

Tiene pues, ante sí la Iglesia al mundo, esto es, la entera familia humana con el conjunto universal de las realidades entre las que ésta vive; el mundo, teatro de la historia humana, con sus afanes, fracasos y victorias; el mundo, que los cristianos creen fundado y conservado por el amor del Creador, esclavizado bajo la servidumbre del pecado, pero liberado por Cristo, crucificado y resucitado, roto el poder del demonio, para que el mundo se transforme según el propósito divino y llegue a su consumación.

CAPÍTULO I LA DIGNIDAD DE LA PERSONA HUMANA

El hombre, imagen de Dios

12. Creyentes y no creyentes están generalmente de acuerdo en este punto: todos los bienes de la tierra deben ordenarse en función del hombre, centro y cima de todos ellos.

Pero, ¿qué es el hombre? Muchas son las opiniones que el hombre se ha dado y se da sobre sí mismo. Diversas e incluso contradictorias. Exaltándose a sí mismo como regla absoluta o hundiéndose hasta la desesperación. La duda y la ansiedad se siguen en consecuencia. La Iglesia siente profundamente estas dificultades, y, aleccionada por la Revelación divina, puede darles la respuesta que perfile la verdadera situación del hombre, dé explicación a sus enfermedades y permita conocer simultáneamente y con acierto la dignidad y la vocación propias del hombre.

La Biblia nos enseña que el hombre ha sido creado "a imagen de Dios", con capacidad para conocer y amar a su Creador, y que por Dios ha sido constituido señor de la entera creación visible para

master of all earthly creatures⁽¹⁾ that he might subdue them and use them to God's glory.⁽²⁾ "What is man that you should care for him? You have made him little less than the angels, and crowned him with glory and honor. You have given him rule over the works of your hands, putting all things under his feet" (Ps. 8:5-7).

But God did not create man as a solitary, for from the beginning "male and female he created them" (Gen. 1:27). Their companionship produces the primary form of interpersonal communion. For by his innermost nature man is a social being, and unless he relates himself to others he can neither live nor develop his potential.

Therefore, as we read elsewhere in Holy Scripture God saw "all that he had made, and it was very good" (Gen. 1:31).

13. Although he was made by God in a state of holiness, from the very onset of his history man abused his liberty, at the urging of the Evil One. Man set himself against God and sought to attain his goal apart from God. Although they knew God, they did not glorify Him as God, but their senseless minds were darkened and they served the creature rather than the Creator.⁽³⁾ What divine revelation makes known to us agrees with experience. Examining his heart, man finds that he has inclinations toward evil too, and is engulfed by manifold ills which cannot come from his good Creator. Often refusing to acknowledge God as his beginning, man has disrupted also his proper relationship to his own ultimate goal as well as his whole relationship toward himself and others and all created things.

Therefore man is split within himself. As a result, all of human life, whether individual or collective, shows itself to be a dramatic struggle between good and evil, between light and darkness. Indeed, man finds that by himself he is incapable of battling the assaults of evil successfully, so that everyone feels as though he is bound by chains. But the Lord Himself came to free and strengthen man, renewing him inwardly and casting out that "prince of this world" (John 12:31) who held him in the bondage of sin.⁽⁴⁾ For sin has diminished man, blocking his path to fulfillment.

governarla y usarla glorificando a Dios. ¿Qué es el hombre para que tú te acuerdes de él? ¿O el hijo del hombre para que te cuides de él? Apenas lo has hecho inferior a los ángeles al coronarlo de gloria y esplendor. Tú lo pusiste sobre la obra de tus manos. Todo fue puesto por ti debajo de sus pies (Ps 8, 5-7).

Pero Dios no creó al hombre en solitario. Desde el principio los hizo hombre y mujer (Gen 1,27). Esta sociedad de hombre y mujer es la expresión primera de la comunión de personas humanas. El hombre es, en efecto, por su íntima naturaleza, un ser social, y no puede vivir ni desplegar sus cualidades sin relacionarse con los demás.

Dios, pues, nos dice también la Biblia, miró cuanto había hecho, y lo juzgó muy bueno (Gen 1,31).

El pecado

13. Creado por Dios en la justicia, el hombre, sin embargo, por instigación del demonio, en el propio exordio de la historia, abusó de su libertad, levantándose contra Dios y pretendiendo alcanzar su propio fin al margen de Dios. Conocieron a Dios, pero no le glorificaron como a Dios. Obscurecieron su estúpido corazón y prefirieron servir a la criatura, no al Creador. Lo que la Revelación divina nos dice coincide con la experiencia. El hombre, en efecto, cuando examina su corazón, comprueba su inclinación al mal y se siente anegado por muchos males, que no pueden tener origen en su santo Creador. Al negarse con frecuencia a reconocer a Dios como su principio, rompe el hombre la debida subordinación a su fin último, y también toda su ordenación tanto por lo que toca a su propia persona como a las relaciones con los demás y con el resto de la creación.

Es esto lo que explica la división íntima del hombre. Toda la vida humana, la individual y la colectiva, se presenta como lucha, y por cierto dramática, entre el bien y el mal, entre la luz y las tinieblas. Más todavía, el hombre se nota incapaz de domar con eficacia por sí solo los ataques del mal, hasta el punto de sentirse como aherrojado entre cadenas. Pero el Señor vino en persona para liberar y vigorizar al hombre, renovándole interiormente y expulsando al príncipe de este mundo (cf. Jo 12,31), que le retenía en la esclavitud del pecado. El pecado rebaja al hombre, impidiéndole lograr su propia plenitud.

A la luz de esta Revelación, la sublime vocación

The call to grandeur and the depths of misery, both of which are a part of human experience, find their ultimate and simultaneous explanation in the light of this revelation.

14. Though made of body and soul, man is one. Through his bodily composition he gathers to himself the elements of the material world; thus they reach their crown through him, and through him raise their voice in free praise of the Creator. (6) For this reason man is not allowed to despise his bodily life, rather he is obliged to regard his body as good and honorable since God has created it and will raise it up on the last day. Nevertheless, wounded by sin, man experiences rebellious stirrings in his body. But the very dignity of man postulates that man glorify God in his body and forbid it to serve the evil inclinations of his heart.

Now, man is not wrong when he regards himself as superior to bodily concerns, and as more than a speck of nature or a nameless constituent of the city of man. For by his interior qualities he outstrips the whole sum of mere things. He plunges into the depths of reality whenever he enters into his own heart; God, Who probes the heart,⁽⁷⁾ awaits him there; there he discerns his proper destiny beneath the eyes of God. Thus, when he recognizes in himself a spiritual and immortal soul, he is not being mocked by a fantasy born only of physical or social influences, but is rather laying hold of the proper truth of the matter.

22. The truth is that only in the mystery of the incarnate Word does the mystery of man take on light. For Adam, the first man, was a figure of Him Who was to come,⁽²⁰⁾ namely Christ the Lord. Christ, the final Adam, by the revelation of the mystery of the Father and His love, fully reveals man to man himself and makes his supreme calling clear. It is not surprising, then, that in Him all the aforementioned truths find their root and attain their crown.

He Who is "the image of the invisible God" (Col. 1:15),⁽²¹⁾ is Himself the perfect man. To the sons of Adam He restores the divine likeness which had been disfigured from the first sin onward. Since human nature as He assumed it was not annulled,⁽²²⁾ by that very fact it has been raised up

y la miseria profunda que el hombre experimenta hallan simultáneamente su última explicación.

Constitución del hombre

14. En la unidad de cuerpo y alma, el hombre, por su misma condición corporal, es una síntesis del universo material, el cual alcanza por medio del hombre su más alta cima y alza la voz para la libre alabanza del Creador. No debe, por tanto, despreciar la vida corporal, sino que, por el contrario, debe tener por bueno y honrar a su propio cuerpo, como criatura de Dios que ha de resucitar en el último día. Herido por el pecado, experimenta, sin embargo, la rebelión del cuerpo. La propia dignidad humana pide, pues, que glorifique a Dios en su cuerpo y no permita que lo esclavicen las inclinaciones depravadas de su corazón.

No se equivoca el hombre al afirmar su superioridad sobre el universo material y al considerarse no ya como partícula de la naturaleza o como elemento anónimo de la ciudad humana. Por su interioridad es, en efecto, superior al universo entero; a esta profunda interioridad retorna cuando entra dentro de su corazón, donde Dios le aguarda, escrutador de los corazones, y donde él personalmente, bajo la mirada de Dios, decide su propio destino. Al afirmar, por tanto, en sí mismo la espiritualidad y la inmortalidad de su alma, no es el hombre juguete de un espejismo ilusorio provocado solamente por las condiciones físicas y sociales exteriores, sino que toca, por el contrario, la verdad más profunda de la realidad.

22. En realidad, el misterio del hombre sólo se esclarece en el misterio del Verbo encarnado. Porque Adán, el primer hombre, era figura del que había de venir, es decir, Cristo nuestro Señor, Cristo, el nuevo Adán, en la misma revelación del misterio del Padre y de su amor, manifiesta plenamente el hombre al propio hombre y le descubre la sublimidad de su vocación. Nada extraño, pues, que todas las verdades hasta aquí expuestas encuentren en Cristo su fuente y su corona.

El que es imagen de Dios invisible (Col 1,15) es también el hombre perfecto, que ha devuelto a la descendencia de Adán la semejanza divina, deformada por el primer pecado. En él, la naturaleza humana asumida, no absorbida, ha sido elevada también en nosotros a dignidad sin igual. El Hijo de Dios con su encarnación se ha unido, en cierto

to a divine dignity in our respect too. For by His incarnation the Son of God has united Himself in some fashion with every man. He worked with human hands, He thought with a human mind, acted by human choice⁽²³⁾ and loved with a human heart. Born of the Virgin Mary, He has truly been made one of us, like us in all things except sin.⁽²⁴⁾

As an innocent lamb He merited for us life by the free shedding of His own blood. In Him God reconciled us⁽²⁵⁾ to Himself and among ourselves; from bondage to the devil and sin He delivered us, so that each one of us can say with the Apostle: The Son of God "loved me and gave Himself up for me" (Gal. 2:20). By suffering for us He not only provided us with an example for our imitation,⁽²⁶⁾ He blazed a trail, and if we follow it, life and death are made holy and take on a new meaning.

The Christian man, conformed to the likeness of that Son Who is the firstborn of many brothers,⁽²⁷⁾ received "the first-fruits of the Spirit" (Rom. 8:23) by which he becomes capable of discharging the new law of love.⁽²⁸⁾ Through this Spirit, who is "the pledge of our inheritance" (Eph. 1:14), the whole man is renewed from within, even to the achievement of "the redemption of the body" (Rom. 8:23): "If the Spirit of him who raised Jesus from the death dwells in you, then he who raised Jesus Christ from the dead will also bring to life your mortal bodies because of his Spirit who dwells in you" (Rom. 8:11).⁽²⁹⁾ Pressing upon the Christian to be sure, are the need and the duty to battle against evil through manifold tribulations and even to suffer death. But, linked with the paschal mystery and patterned on the dying Christ, he will hasten forward to resurrection in the strength which comes from hope.⁽³⁰⁾

All this holds true not only for Christians, but for all men of good will in whose hearts grace works in an unseen way.⁽³¹⁾ For, since Christ died for all men,⁽³²⁾ and since the ultimate vocation of man is in fact one, and divine, we ought to believe that the Holy Spirit in a manner known only to God offers to every man the possibility of being associated with this paschal mystery.

Such is the mystery of man, and it is a great one, as seen by believers in the light of Christian revelation. Through Christ and in Christ, the riddles of sorrow and death grow meaningful. Apart from

modo, con todo hombre. Trabajó con manos de hombre, pensó con inteligencia de hombre, obró con voluntad de hombre, amó con corazón de hombre. Nacido de la Virgen María, se hizo verdaderamente uno de los nuestros, semejantes en todo a nosotros, excepto en el pecado.

Cordero inocente, con la entrega libérrima de su sangre nos mereció la vida. En El Dios nos reconcilió consigo y con nosotros y nos liberó de la esclavitud del diablo y del pecado, por lo que cualquiera de nosotros puede decir con el Apóstol: El Hijo de Dios me amó y se entregó a sí mismo por mí (Gal 2,20). Padeciendo por nosotros, nos dio ejemplo para seguir sus pasos y, además abrió el camino, con cuyo seguimiento la vida y la muerte se santifican y adquieren nuevo sentido.

El hombre cristiano, conformado con la imagen del Hijo, que es el Primogénito entre muchos hermanos, recibe las primicias del Espíritu (Rom 8,23), las cuales le capacitan para cumplir la ley nueva del amor. Por medio de este Espíritu, que es prenda de la herencia (Eph 1,14), se restaura internamente todo el hombre hasta que llegue la redención del cuerpo (Rom 8,23). Si el Espíritu de Aquel que resucitó a Jesús de entre los muertos habita en vosotros, el que resucitó a Cristo Jesús de entre los muertos dará también vida a vuestros cuerpos mortales por virtud de su Espíritu que habita en vosotros (Rom 8,11). Urgen al cristiano la necesidad y el deber de luchar, con muchas tribulaciones, contra el demonio, e incluso de padecer la muerte. Pero, asociado al misterio pascual, configurado con la muerte de Cristo, llegará, corroborado por la esperanza, a la resurrección.

Esto vale no solamente para los cristianos, sino también para todos los hombres de buena voluntad, en cuyo corazón obra la gracia de modo invisible. Cristo murió por todos, y la vocación suprema del hombre en realidad es una sola, es decir, la divina. En consecuencia, debemos creer que el Espíritu Santo ofrece a todos la posibilidad de que, en la forma de sólo Dios conocida, se asocian a este misterio pascual.

Este es el gran misterio del hombre que la Revelación cristiana esclarece a los fieles. Por Cristo y en Cristo se ilumina el enigma del dolor y de la muerte, que fuera del Evangelio nos envuelve en absoluta obscuridad. Cristo resucitó; con su muerte

His Gospel, they overwhelm us. Christ has risen, destroying death by His death; He has lavished life upon us⁽³³⁾ so that, as sons in the Son, we can cry out in the Spirit; Abba, Father⁽³⁴⁾

20. Cf. Rom. 5: 14. Cf. Tertullian, *De carnis resurrectione* 6: "The shape that the slime of the earth was given was intended with a view to Christ, the future man." P. 2, 282; CSEL 47, p. 33, 1. 12-13.

22. Cf. Second Council of Constantinople, canon 7: "The divine Word was not changed into a human nature, nor was a human nature absorbed by the Word." Denzinger 219 (428); Cf. also Third Council of Constantinople: "For just as His most holy and immaculate human nature, though deified, was not destroyed (theotheisa ouk anerethe), but rather remained in its proper state and mode of being": Denzinger 291 (556); Cf. Council of Chalcedon: "to be acknowledged in two natures, without confusion change, division, or separation." Denzinger 148 (302).

23. Cf. Third Council of Constantinople: "and so His human will, though deified, is not destroyed": Denzinger 291 (556).

31. Cf. Second Vatican Council, Dogmatic Constitution on the Church, Chapter 2, n. 16: AAS 57 (1965), p. 20.

33. Cf. The Byzantine Easter Liturgy.

CHAPTER II THE COMMUNITY OF MANKIND

23. One of the salient features of the modern world is the growing interdependence of men one on the other, a development promoted chiefly by modern technical advances. Nevertheless brotherly dialogue among men does not reach its perfection on the level of technical progress, but on the deeper level of interpersonal relationships. These demand a mutual respect for the full spiritual dignity of the person. Christian revelation contributes greatly to the promotion of this communion between persons, and at the same time leads us to a deeper understanding of the laws of social life which the Creator has written into man's moral and spiritual nature.

Since rather recent documents of the Church's teaching authority have dealt at considerable length with Christian doctrine about human society,⁽¹⁾ this council is merely going to call to mind some of the more basic truths, treating their foun-

destruyó la muerte y nos dio la vida, para que, hijos en el Hijo, clamemos en el Espíritu: Abba!; ¡Padre!

CAPÍTULO II LA COMUNIDAD HUMANA

Propósito del Concilio

23. Entre los principales aspectos del mundo actual hay que señalar la multiplicación de las relaciones mutuas entre los hombres. Contribuye sobremedura a este desarrollo el moderno progreso técnico. Sin embargo, la perfección del coloquio fraterno no está en ese progreso, sino más hondamente en la comunidad que entre las personas se establece, la cual exige el mutuo respeto de su plena dignidad espiritual. La Revelación cristiana presta gran ayuda para fomentar esta comunión interpersonal y al mismo tiempo nos lleva a una más profunda comprensión de las leyes que regulan la vida social, y que el Creador grabó en la naturaleza espiritual y moral del hombre.

Como el Magisterio de la Iglesia en recientes documentos ha expuesto ampliamente la doctrina cristiana sobre la sociedad humana, el Concilio se limita a recordar tan sólo algunas verdades fundamentales y exponer sus fundamentos a la luz de la Revelación. A continuación subraya ciertas

dations under the light of revelation. Then it will dwell more at length on certain of their implications having special significance for our day.

24. God, Who has fatherly concern for everyone, has willed that all men should constitute one family and treat one another in a spirit of brotherhood. For having been created in the image of God, Who "from one man has created the whole human race and made them live all over the face of the earth" (Acts 17:26), all men are called to one and the same goal, namely God Himself.

For this reason, love for God and neighbor is the first and greatest commandment. Sacred Scripture, however, teaches us that the love of God cannot be separated from love of neighbor: "If there is any other commandment, it is summed up in this saying: Thou shalt love thy neighbor as thyself.... Love therefore is the fulfillment of the Law" (Rom. 13:9-10; cf. 1 John 4:20). To men growing daily more dependent on one another, and to a world becoming more unified every day, this truth proves to be of paramount importance.

Indeed, the Lord Jesus, when He prayed to the Father, "that all may be one. . . as we are one" (John 17:21-22) opened up vistas closed to human reason, for He implied a certain likeness between the union of the divine Persons, and the unity of God's sons in truth and charity. This likeness reveals that man, who is the only creature on earth which God willed for itself, cannot fully find himself except through a sincere gift of himself.(2)

37. Sacred Scripture teaches the human family what the experience of the ages confirms: that while human progress is a great advantage to man, it brings with it a strong temptation. For when the order of values is jumbled and bad is mixed with the good, individuals and groups pay heed solely to their own interests, and not to those of others. Thus it happens that the world ceases to be a place of true brotherhood. In our own day, the magnified power of humanity threatens to destroy the

consecuencias que de aquéllas fluyen, y que tienen extraordinaria importancia en nuestros días.

Índole comunitaria de la vocación humana según el plan de Dios

24. Dios, que cuida de todos con paterna solicitud, ha querido que los hombres constituyan una sola familia y se traten entre sí con espíritu de hermanos. Todos han sido creados a imagen y semejanza de Dios, quien hizo de uno todo el linaje humano y para poblar toda la haz de la tierra (Act 17,26), y todos son llamados a un solo e idéntico fin, esto es, Dios mismo.

Por lo cual, el amor de Dios y del prójimo es el primero y el mayor mandamiento. La Sagrada Escritura nos enseña que el amor de Dios no puede separarse del amor del prójimo: ... cualquier otro precepto en esta sentencia se resume : Amarás al prójimo como a ti mismo ... El amor es el cumplimiento de la ley (Rom 13,9-10; cf. 1 Io 4,20). Esta doctrina posee hoy extraordinaria importancia a causa de dos hechos: la creciente interdependencia mutua de los hombres y la unificación asimismo creciente del mundo.

Más aún, el Señor, cuando ruega al Padre que todos sean uno, como nosotros también somos uno (Io 17,21-22), abriendo perspectivas cerradas a la razón humana, sugiere una cierta semejanza entre la unión de las personas divinas y la unión de los hijos de Dios en la verdad y en la caridad. Esta semejanza demuestra que el hombre, única criatura terrestre a la que Dios ha amado por sí mismo, no puede encontrar su propia plenitud si no es en la entrega sincera de sí mismo a los demás.

Deformación de la actividad humana por el pecado

37. La Sagrada Escritura, con la que está de acuerdo la experiencia de los siglos, enseña a la familia humana que el progreso altamente beneficioso para el hombre también encierra, sin embargo, gran tentación, pues los individuos y las colectividades, subvertida la jerarquía de los valores y mezclado el bien con el mal, no miran más que a lo suyo, olvidando lo ajeno. Lo que hace que el mundo no sea ya ámbito de una auténtica fraternidad, mientras el poder acrecido de la humanidad está amena-

race itself.

For a monumental struggle against the powers of darkness pervades the whole history of man. The battle was joined from the very origins of the world and will continue until the last day, as the Lord has attested.(8) Caught in this conflict, man is obliged to wrestle constantly if he is to cling to what is good, nor can he achieve his own integrity without great efforts and the help of God's grace.

That is why Christ's Church, trusting in the design of the Creator, acknowledges that human progress can serve man's true happiness, yet she cannot help echoing the Apostle's warning: "Be not conformed to this world" (Rom. 12:2). Here by the world is meant that spirit of vanity and malice which transforms into an instrument of sin those human energies intended for the service of God and man.

Hence if anyone wants to know how this unhappy situation can be overcome, Christians will tell him that all human activity, constantly imperiled by man's pride and deranged self-love, must be purified and perfected by the power of Christ's cross and resurrection. For redeemed by Christ and made a new creature in the Holy Spirit, man is able to love the things themselves created by God, and ought to do so. He can receive them from God and respect and reverence them as flowing constantly from the hand of God. Grateful to his Benefactor for these creatures, using and enjoying them in detachment and liberty of spirit, man is led forward into a true possession of them, as having nothing, yet possessing all things.(9) "All are yours, and you are Christ's, and Christ is God's" (1 Cor. 3:22-23).

38. For God's Word, through Whom all things were made, was Himself made flesh and dwelt on the earth of men.(10) Thus He entered the world's history as a perfect man, taking that history up into Himself and summarizing it.(11) He Himself revealed to us that "God is love" (1 John 4:8) and at the same time taught us that the new command of love was the basic law of human perfection and hence of the world's transformation.

To those, therefore, who believe in divine love, He gives assurance that the way of love lies open to

zando con destruir al propio género humano.

A través de toda la historia humana existe una dura batalla contra el poder de las tinieblas, que, iniciada en los orígenes del mundo, durará, como dice el Señor, hasta el día final. Enzarzado en esta pelea, el hombre ha de luchar continuamente para acatar el bien, y sólo a costa de grandes esfuerzos, con la ayuda de la gracia de Dios, es capaz de establecer la unidad en sí mismo.

Por ello, la Iglesia de Cristo, confiando en el designio del Creador, a la vez que reconoce que el progreso puede servir a la verdadera felicidad humana, no puede dejar de hacer oír la voz del Apóstol cuando dice: No queráis vivir conforme a este mundo (Rom 12,2); es decir, conforme a aquel espíritu de vanidad y de malicia que transforma en instrumento de pecado la actividad humana, ordenada al servicio de Dios y de los hombres.

A la hora de saber cómo es posible superar tan deplorable miseria, la norma cristiana es que hay que purificar por la cruz y la resurrección de Cristo y encauzar por caminos de perfección todas las actividades humanas, las cuales, a causa de la soberbia y el egoísmo, corren diario peligro. El hombre, redimido por Cristo y hecho, en el Espíritu Santo, nueva criatura, puede y debe amar las cosas creadas por Dios. Pues de Dios las recibe y las mira y respeta como objetos salidos de las manos de Dios. Dándole gracias por ellas al Bienhechor y usando y gozando de las criaturas en pobreza y con libertad de espíritu, entra de veras en posesión del mundo como quien nada tiene y es dueño de todo: Todo es vuestro; vosotros sois de Cristo, y Cristo es de Dios (I Cor 3,22-23).

Perfección de la actividad humana en el misterio pascual

38. El Verbo de Dios, por quien fueron hechas todas las cosas, hecho El mismo carne y habitando en la tierra, entró como hombre perfecto en la historia del mundo, asumiéndola y recapitulándola en sí mismo. El es quien nos revela que Dios es amor (1 Io 4,8), a la vez que nos enseña que la ley fundamental de la perfección humana, es el mandamiento nuevo del amor.

Así, pues, a los que creen en la caridad divina les da la certeza de que abrir a todos los hombres los caminos del amor y esforzarse por instaurar

men and that the effort to establish a universal brotherhood is not a hopeless one. He cautions them at the same time that this charity is not something to be reserved for important matters, but must be pursued chiefly in the ordinary circumstances of life. Undergoing death itself for all of us sinners,(12) He taught us by example that we too must shoulder that cross which the world and the flesh inflict upon those who search after peace and justice. Appointed Lord by His resurrection and given plenary power in heaven and on earth,(13) Christ is now at work in the hearts of men through the energy of His Holy Spirit, arousing not only a desire for the age to come, but by that very fact animating, purifying and strengthening those noble longings too by which the human family makes its life more human and strives to render the whole earth submissive to this goal.

Now, the gifts of the Spirit are diverse: while He calls some to give clear witness to the desire for a heavenly home and to keep that desire green among the human family, He summons others to dedicate themselves to the earthly service of men and to make ready the material of the celestial realm by this ministry of theirs. Yet He frees all of them so that by putting aside love of self and bringing all earthly resources into the service of human life they can devote themselves to that future when humanity itself will become an offering accepted by God.(14)

The Lord left behind a pledge of this hope and strength for life's journey in that sacrament of faith where natural elements refined by man are gloriously changed into His Body and Blood, providing a meal of brotherly solidarity and a foretaste of the heavenly banquet.

39. We do not know the time for the consummation of the earth and of humanity,(15) nor do we know how all things will be transformed. As deformed by sin, the shape of this world will pass away;(16) but we are taught that God is preparing a new dwelling place and a new earth where justice will abide,(17) and whose blessedness will answer and surpass all the longings for peace which spring up in the human heart.(18) Then, with death overcome, the sons of God will be raised up in Christ, and what was sown in weakness and corruption will be invested with incorruptibility.(19) Enduring with charity and its fruits,(20) all that cre-

la fraternidad universal no son cosas inútiles. Al mismo tiempo advierte que esta caridad no hay que buscarla únicamente en los acontecimientos importantes, sino, ante todo, en la vida ordinaria. El, sufriendo la muerte por todos nosotros, pecadores, nos enseña con su ejemplo a llevar la cruz que la carne y el mundo echan sobre los hombros de los que buscan la paz y la justicia. Constituido Señor por su resurrección, Cristo, al que le ha sido dada toda potestad en el cielo y en la tierra, obra ya por la virtud de su Espíritu en el corazón del hombre, no sólo despertando el anhelo del siglo futuro, sino alentando, purificando y robusteciendo también con ese deseo aquellos generosos propósitos con los que la familia humana intenta hacer más llevadera su propia vida y someter la tierra a este fin.

Mas los dones del Espíritu Santo son diversos: si a unos llama a dar testimonio manifiesto con el anhelo de la morada celestial y a mantenerlo vivo en la familia humana, a otros los llama para que se entreguen al servicio temporal de los hombres, y así preparen la materia del reino de los cielos. Pero a todos les libera, para que, con la abnegación propia y el empleo de todas las energías terrenas en pro de la vida, se proyecten hacia las realidades futuras, cuando la propia humanidad se convertirán en oblación acepta a Dios.

El Señor dejó a los suyos prenda de tal esperanza y alimento para el camino en aquel sacramento de la fe en el que los elementos de la naturaleza, cultivados por el hombre, se convierten en el cuerpo y sangre gloriosos con la cena de la comunión fraterna y la degustación del banquete celestial.

Tierra nueva y cielo nuevo

39. Ignoramos el tiempo en que se hará la consumación de la tierra y de la humanidad. Tampoco conocemos de qué manera se transformará el universo. La figura de este mundo, afeada por el pecado, pasa, pero Dios nos enseña que nos prepara una nueva morada y una nueva tierra donde habita la justicia, y cuya bienaventuranza es capaz de saciar y rebasar todos los anhelos de paz que surgen en el corazón humano. Entonces, vencida la muerte, los hijos de Dios resucitarán en Cristo, y lo que fue sembrado bajo el signo de la debilidad y de la corrupción, se revestirá de incorruptibilidad, y, permaneciendo la caridad y sus obras, se verán

ation(21) which God made on man's account will be unchained from the bondage of vanity.

Therefore, while we are warned that it profits a man nothing if he gain the whole world and lose himself,(22) the expectation of a new earth must not weaken but rather stimulate our concern for cultivating this one. For here grows the body of a new human family, a body which even now is able to give some kind of foreshadowing of the new age.

Hence, while earthly progress must be carefully distinguished from the growth of Christ's kingdom, to the extent that the former can contribute to the better ordering of human society, it is of vital concern to the Kingdom of God.(23)

For after we have obeyed the Lord, and in His Spirit nurtured on earth the values of human dignity, brotherhood and freedom, and indeed all the good fruits of our nature and enterprise, we will find them again, but freed of stain, burnished and transfigured, when Christ hands over to the Father: "a kingdom eternal and universal, a kingdom of truth and life, of holiness and grace, of justice, love and peace."(24) On this earth that Kingdom is already present in mystery. When the Lord returns it will be brought into full flower.

libres de la servidumbre de la vanidad todas las criaturas, que Dios creó pensando en el hombre.

Se nos advierte que de nada le sirve al hombre ganar todo el mundo si se pierde a sí mismo. No obstante, la espera de una tierra nueva no debe amortiguar, sino más bien avivar, la preocupación de perfeccionar esta tierra, donde crece el cuerpo de la nueva familia humana, el cual puede de alguna manera anticipar un vislumbre del siglo nuevo.

Por ello, aunque hay que distinguir cuidadosamente progreso temporal y crecimiento del reino de Cristo, sin embargo, el primero, en cuanto puede contribuir a ordenar mejor la sociedad humana, interesa en gran medida al reino de Dios.

Pues los bienes de la dignidad humana, la unión fraterna y la libertad; en una palabra, todos los frutos excelentes de la naturaleza y de nuestro esfuerzo, después de haberlos propagado por la tierra en el Espíritu del Señor y de acuerdo con su mandato, volveremos a encontrarlos limpios de toda mancha, iluminados y trasfigurados, cuando Cristo entregue al Padre el reino eterno y universal: "reino de verdad y de vida; reino de santidad y gracia; reino de justicia, de amor y de paz". El reino está ya misteriosamente presente en nuestra tierra; cuando venga el Señor, se consumará su perfección.